TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 17-914

CULTURAL EXCHANGES, PROPERTY AND COOPERATION

Agreement Between the

UNITED STATES OF AMERICA

and MALI

Extending and Amending the Agreement of September 19, 1997

As Amended and Extended

Signed at Bamako September 14, 2017

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

MALI

Cultural Exchanges, Property and Cooperation

Agreement extending and amending the agreement of September 19, 1997, as amended and extended.
Signed at Bamako September 14, 2017;
Entered into force September 14, 2017.

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALI

TO EXTEND AND AMEND THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALI CONCERNING THE IMPOSITION OF IMPORT RESTRICTIONS ON ARCHAEOLOGICAL MATERIAL FROM MALI FROM THE PALEOLITHIC ERA (STONE AGE) TO APPROXIMATELY THE MID-EIGHTEENTH CENTURY

Pursuant to Article IV of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Mali Concerning the Imposition of Import Restrictions on Archaeological Material from Mali from the Paleolithic Era (Stone Age) to Approximately the Mid-Eighteenth Century, signed at Washington September 19, 1997, as extended by exchange of notes dated September 11 and 17, 2002, and amended and extended by exchanges of notes dated September 11 and 17, 2007, and August 15 and September 5, 2012 ("the Agreement"), the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Mali ("the Parties") agree to extend the Agreement for a five-year period, through September 19, 2022.

The Parties also agree to the following amendments:

1. The title of the Agreement is changed to read as follows: "Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Mali Concerning the Imposition of Import Restrictions on Categories of Archaeological and Ethnological Material of the Republic of Mali."

2. Article I, Paragraph A is replaced by the following:

"A. The Government of the United States of America, in accordance with the Convention on Cultural Property Implementation Act, shall restrict the importation into the United States of archaeological material from Mali ranging in date from the Paleolithic (Stone Age) to approximately the mid-eighteenth century A.D. and certain categories of ethnological material such as ancient manuscripts, identified on a list to be promulgated by the United States Government (hereinafter referred to as 'the Designated List'), unless the Government of the Republic of Mali issues a license which certifies that such exportation was not in violation of its laws."

3. Article II is replaced by the following:

"A. Each Government shall publicize this Agreement and the reasons for entering into it.

B. The Government of the Republic of Mali shall use its best efforts to maintain and share with the Government of the United States of America information about unauthorized excavations, thefts of cultural property, illicit trafficking of cultural property, and other factors that jeopardize its cultural patrimony.

C. The Government of the Republic of Mali shall use its best efforts to take steps consistent with the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export, and Transfer of Ownership of Cultural Property to protect its cultural patrimony. To assist in these efforts, the Government of the United States of America shall use its best efforts to facilitate technical assistance to the Government of the Republic of Mali, as appropriate, under available programs in the public and/or private sectors.

D. The Government of the Republic of Mali shall use its best efforts to engage other countries having a significant import trade in archaeological and ethnological materials from Mali to deter pillage of its cultural property.

E. The Government of the Republic of Mali shall encourage neighboring countries to strengthen border controls in order to combat efficiently pillage and illicit trafficking of cultural property from Mali.

F. Each Government shall use its best efforts to encourage further interchange of archaeological and ethnological materials for cultural, educational, and scientific purposes, including loans of sufficient duration, to promote public access to Mali's cultural heritage.

G. Each Government shall endeavor to keep the other informed of the measures taken to implement this Agreement."

4. The present Agreement shall enter into force on the date of last signature by the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at Bamako, in duplicate, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

Date: 14 SEPT 2017

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MALI:

Date: 14 SEPT 2017

ACCORD

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI

PORTANT PROROGATION ET AMENDEMENT DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI PORTANT SUR LES RESTRICTIONS À L'IMPORTATION DE MATÉRIELS ARCHÉOLOGIQUES DU MALI ALLANT DE L'ÈRE PALÉOLITHIQUE (ÂGE DE LA PIERRE TAILLÉE) JUSQUE VERS LA MI-DIX-HUITIÈME SIÈCLE

Conformément aux dispositions de l'article IV de l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Mali portant sur les restrictions à l'importation de matériels archéologiques du Mali allant de l'ère paléolithique (âge de la pierre taillée) jusque vers la mi-dix-huitième siècle, signé à Washington le 19 septembre 1997, tel que prorogé par des échanges de notes verbales en date des 11 et 17 septembre 2002, et amendé et prorogé par des échanges de notes verbales en date des 11 et 17 septembre 2007 et des 15 août et 5 septembre 2012 (« l'Accord »), le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Mali (les « Parties ») conviennent de proroger ledit Accord pour une période de cinq ans, c'est-à-dire jusqu'au au 19 septembre 2022.

Les Parties conviennent aussi amendements ci-après :

1. L'intitulé de l'Accord est modifié et libellé comme suit: « Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Mali portant sur les restrictions à l'importation de catégories de matériels archéologiques et ethnologiques de la République du Mali. »

2. Le paragraphe A de l'Article I est remplacé par ce qui suit :

« A. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, conformément à loi d'application de la Convention sur la propriété culturelle, restreint l'importation aux États-Unis de matériels archéologiques du Mali datant du Paléolithique (âge de la pierre taillée) à environ le milieu du dix-huitième siècle de notre ère et de certaines catégories de matériels ethnologiques dont les manuscrits anciens, identifiés sur une liste devant être promulguée par le Gouvernement des États-Unis (ci-après la « Liste indiquée »), à moins que le Gouvernement de la République du Mali ne délivre un permis attestant qu'une telle exportation ne s'est pas faite en violation de ses lois. »

3. L'article II est remplacé par ce qui suit :

« A. Chaque Gouvernement diffuse le présent Accord et ses raisons d'y souscrire.

B. Le Gouvernement de la République du Mali facilite au mieux le maintien et avec le Gouvernement des États-Unis d'Amérique le partage d'informations relatives à sur des fouilles non autorisées, des vols de biens culturels, le trafic illicite des biens culturels et d'autres facteurs mettant en danger son patrimoine culturel.

C. Le Gouvernement de la République du Mali facilite au mieux la prise de mesures conformes à la Convention de l'UNESCO de 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels en vue de protéger son patrimoine culturel. Pour contribuer à ces efforts, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique facilite au mieux la fourniture d'une assistance technique au Gouvernement de la République du Mali, selon qu'il convient, au titre des programmes existants dans le secteur public et/ou le secteur privé.

D. Le Gouvernement de la République du Mali facilite au mieux l'engagement d'autres pays ayant un volume majeur d'importations commerciales en biens archéologiques et ethnologiques en provenance du Mali afin de dissuader le pillage du patrimoine culturel du Mali.

E. Le Gouvernement de la République du Mali encourage les pays voisins à renforcer les contrôles aux frontières et ce, en vue de lutter efficacement contre le pillage et le trafic illicite des biens culturels du Mali.

F. Chaque Gouvernement encourage dans toute la mesure du possible la poursuite des échanges de matériels archéologiques et ethnologiques à des fins culturelles, pédagogiques et scientifiques, y compris pour des prêts de durée suffisante, et ce en vue de promouvoir l'accès au patrimoine culturel du Mali.

G. Chaque Gouvernement s'efforce de tenir l'autre informé des mesures prises en vue de l'application du présent Accord. »

4. Le présent Accord entre en vigueur à la date de la dernière signature par les Parties.

EN FOI DE QUOI les soussignés, ayant été dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bamako, en deux exemplaires dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

Date: 14-9-2017

POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI :

Date: 14 SEPT 2017